Trisa
ELECTRO

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE - Haarglätter
FR - Lisseur de cheveux
IT - Piastra lisciante per capelli
EN - Hair straightener

CS - Žehlička na vlasy
HU - Hajsimító
KR - Ravnač kose
SL - Gladilnik las
SK - Žehlička na vlasy

RU - Выпрямитель волос
PL - Prostownica do włosów
TR - Saç Düzleştirici
RO - Netezitor de păr
BG - Уред за изправяне на косата

Art.-Nr. 1304

DE – Haarglätter
FR – Lisseur de cheveux
IT – Piastra lisciante per capelli
EN – Hair straightener

CS – Žehlička na vlasy
HU – Hajsimító
KR – Ravnač kose
SL – Gladilnik las
SK – Žehlička na vlasy

RU – Выпрямитель волос
PL – Prostownica do włosów
TR – Saç Düzleştirici
RO – Netezitor de păr
BG – Уред за изправяне на косата

1. Vor dem Gebrauch....4
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use

! Hinweise....5
Remarques
Indicazioni
Advice

i Geräteübersicht....6
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description

Gebrauchen....8
Utiliser
Uso
Use

Reinigung....10
Nettoyage
Pulizia
Cleaning

Sicherheitshinweise....11
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions

4 DE · FR · IT · EN

1. Před použitím....14
Használat előtt
Prije uporabe
Pred uporabo
Pred použitím

! Odvápnění....15
Mészkőmentesítés
Uklanjanje vapnenca
Razapnjevanje
Upozornenia

i Všeobecní popis....16
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča

Použití přístroje....18
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

Čištění....20
Tisztítás
Čišćenje
Čišćenje
Čistenie

Bezpečnostní pokyny....21
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

14 CS · HU · KR · SL · SK

1. Перед началом эксплуатации....24
Przed użyciem
Kullanmadan Evvel
Înainte de utilizare
Преди употребата

! Указания....25
Wskazówki
Açıklamalar
Indicații
Указания

i Общий вид прибора....26
Schemat orientacyjny urządzenia
Araç Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Эксплуатация....28
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

Очистка....30
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване

Указания по безопасности....31
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност

24 RU · PL · TR · RO · BG

§ Garantie - Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee

Upozornění k záruce
Garancia - tájékoztatás
Garancija - Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanția - Instrucțiuni
Указание за гаранция

34

1. Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Hinweise
Remarques
Indicazioni
Advice

Das Gerät eignet sich für kurzes und langes Haar
L'appareil peut être utilisé sur cheveux courts et sur cheveux longs
L'apparecchio è adatto a capelli corti e lunghi
Appliance is suitable for short and long hair

Für dauergewelltes Haar ist öfteres Glätten nicht ratsam
Un lissage régulier de cheveux en permanente n'est pas conseillé
Non è consigliabile lisciare i capelli sottoposti a permanente
Frequent smoothing of perm-waved hair is inadvisable

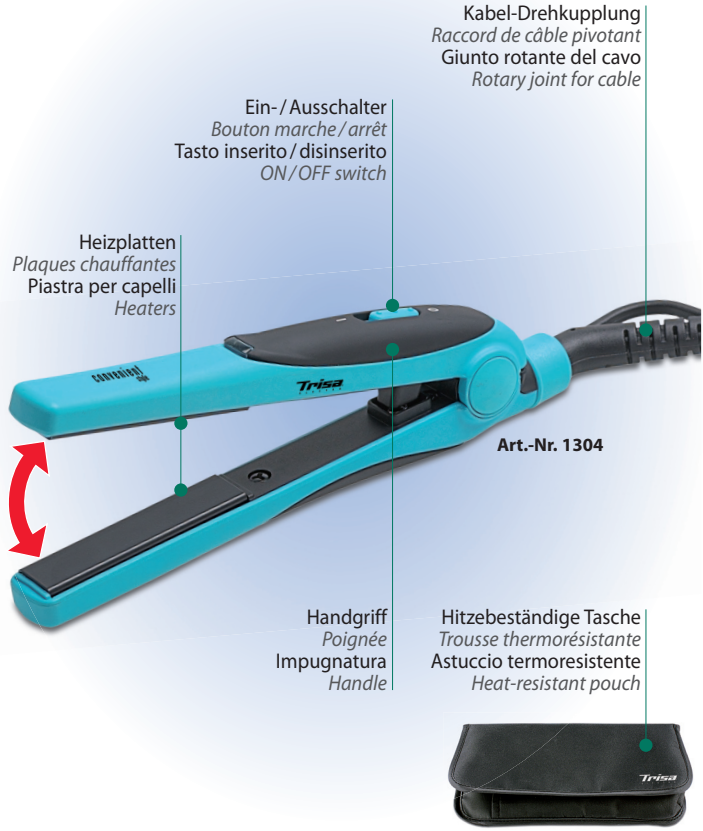
Feines Haar reagiert besonders schnell auf die Behandlung
Les cheveux fins réagissent très vite au traitement
I capelli fini reagiscono assai rapidamente al trattamento
Fine hair will respond especially quickly to treatment

Die Heizplatten werden heiss. Achtung Verbrennungsgefahr!
Les plaques chauffantes deviennent chaudes. Attention – Risque de brûlures !
La piastra per capelli diventa bollente. Attenzione: pericolo di ustione!
Heaters become hot. Caution: danger of burning yourself!

Gerät nicht zusammen mit Haarspray / chemischen Haarpflegeprodukten gebrauchen
Ne pas utiliser l'appareil avec de la laque / produits chemiques pour les cheveux
Non utilizzare l'apparecchio con spray per capelli / prodotti chimici per la messa in piega
Do not use appliance with hairspray / chemical-based hair-care products

Glätteschutzmittel (im Fachhandel erhältlich) vor der Anwendung in die Haare einmassieren
Avant utilisation, appliquer un produit de protection (disponible dans le commerce) sur les cheveux
Prima di impiegare l'apparecchio, applicare il prodotto per la lisciatura (reperibile nei negozi specializzati) a protezione dei capelli
Massage straightening protector (available from specialist retailers) into hair before use

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description



Heizplatten
Plaques chauffantes
Piastra per capelli
Heaters

Die Keramik-Heizplatten gleiten mühelos durch das Haar
Les plaques chauffantes en céramique glissent sans problème dans les cheveux
La piastra per capelli in ceramica scivola sui capelli
The ceramic heaters glide effortlessly through your hair

Die gleichmässige Wärmeabgabe ist besonders schonend
La chaleur se dégage régulièrement pour ne pas abîmer les cheveux
L'emissione di calore regolare è particolarmente delicata
Evenly distributed heat emission takes special care of your hair

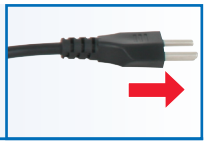
Die gefederte Heizplatte verhindert eingeklemmte Haare
La plaque chauffante à ressort empêche de coincer les cheveux
La piastra per capelli montata su molle impedisce che i capelli si incastrino
The sprung heater allows hair to always glide freely.

18 W	**1.8 m**	**200° C**
Leistung *Puissance* Potenza *Output*	Kabellänge *Longueur du cordon* Lunghezza del cavo *Cable length*	Temperatur *Température* Temperatura *Temperature*

Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use

Haare müssen gewaschen und trocken sein
Les cheveux doivent être lavés et secs
I capelli devono essere lavati ed asciutti
Hair must be clean and dry

1 Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in



2 Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on

Die Heizplatten heizen sofort auf
Les plaques chauffent immédiatement
La piastra per capelli si scalda immediatamente
The heaters heat up immediately

Nach ca. 90 Sek. ist das Gerät aufgeheizt
Après env. 90 sec. l'appareil est chaud
Dopo circa 90 sec., l'apparecchio è caldo
The appliance is heated up after approx. 90 sec.

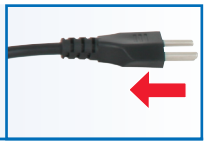
3 Haare glätten
Lisser les cheveux
Lisciare i capelli
Smoothing your hair

Strähne einklemmen / durchziehen
Attraper / tirer la mèche
Schiacciare / passare su una ciocca
Fix in hair strands / pull through

! Nie länger als 2 Sekunden an einer Stelle verweilen
Ne jamais rester plus de 2 secondes au même endroit
Non insistere mai più di 2 secondi sullo stesso punto
Never let appliance remain longer than 2 seconds in the same section of your hair

! Haare nach dem Glätten gut abkühlen lassen
Bien laisser refroidir les cheveux après le lissage
Lasciar raffreddare bene i capelli dopo averli lisciati
After smoothing hair, allow to cool properly

4 Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug



5 Gerät gut abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare bene l'apparecchio
Allow appliance to cool properly

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning

Zuerst Netzstecker ziehen und auskühlen lassen
Avant le nettoyage, retirer la fiche et laisser refroidir
Prima di pulire estrarre la spina e lasca raffredare
Remove the plug from the mains and let cool down

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents

Varianten
Variantes
Varianti
Variants

Art.-Nr. 1304.14

Art.-Nr. 1304.42

In Übereinstimmung mit den Sicherheitsbestimmungen der Russischen Föderation.
Conforme aux réglementations de sécurité de la Fédération de Russie.
In conformità alle direttive di sicurezza della Federazione Russa.
In accordance with the Russian Federation safety regulations.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.
Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.
Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.
Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Das Gerät wird heiss. Achtung: Verbrennungsgefahr!
L'appareil devient chaud. Attention: Risque de brûlures !
L'apparecchio diventa bollente. Attenzione: pericolo di ustione!
Appliance becomes hot. Caution: danger of burning yourself!

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser les accessoires non recommandés / vendus par le fabricant.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne jamais mettre/poser l'appareil / le cordon sur des surfaces chaudes (plaque de cuisson), ni à proximité de flammes nues.
Non mettere mai l'apparecchio / spina sopra superfici calde né vicino a fiamme libere.
Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costrutio per l'uso domestico. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

Das Gerät im Betrieb nie auf weiche Kissen oder Decken legen.
Ne pas poser l'appareil en marche sur des coussins ou des couvertures.
Non collocare mai l'apparecchio su cuscini o coperte morbidi.
Never place appliance on soft cushions / pillows or blankets during operation.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.
Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne jamais porter ni tirer l'appareil par le cordon. Ne pas plier, coincer, ni tirer le cordon par-dessus des bords tranchants.
Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

1.

Před použitím
Használat előtt
Prije uporabe
Pred uporabo
Pred použitím

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Odvápnění
Mészkőmentesítés
Uklanjanje vapnenca
Razapnjevanje
Upozornenia

Jakmile je dno pokryto vápenatými usazeninami
Amint a feneket vízkőréteg takarja
Čim je dno pokriveno talogom
Takoj, ko je dno pokrito z apnencem
Spotrebič je vhodný na krátke a dlhé vlasy

U vlasů s trvalou ondulací se časté žehlení nedoporučuje
A dauerolt hajat nem tanácsos gyakran simítani
Nije preporučeno često ravnati kosu sa trajnom
Za lase s trajno ni priporočljivo pogosto glajenje
Vlasy s trvalou onduláciou nedoporučujeme často žehliť

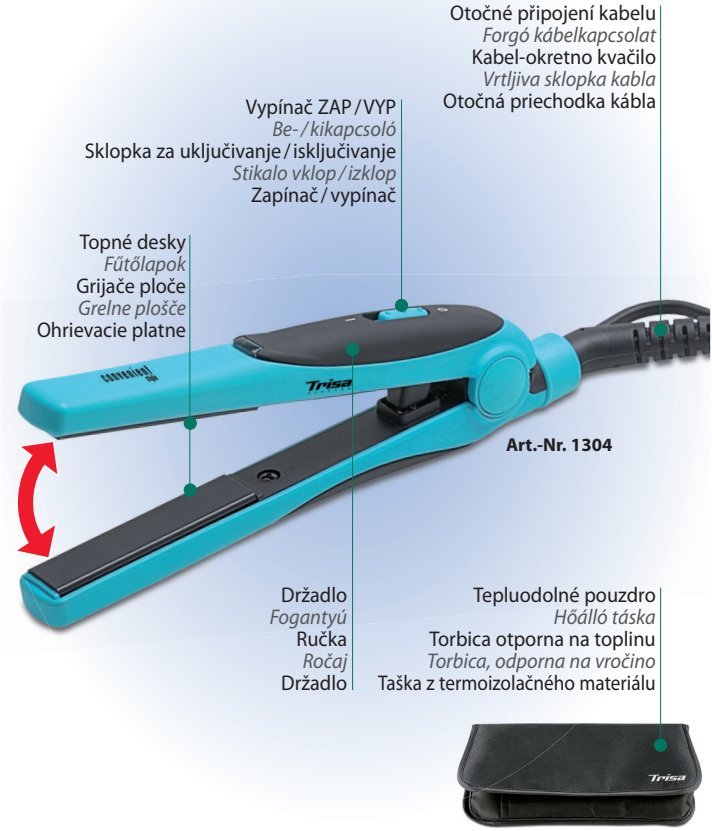
Jemné vlasy reagují na ošetření velmi rychle
A finomszálú haj a kezelésre igen gyorsan reagál
Fina kosa reagira posebno brzo na obradu
Tanki lasje se zelo hitro odzivajo na glajenje
Jemné vlasy reagujú zvlášť rýchlo na úpravu

Topné desky jsou velmi horké. Pozor – nebezpečí popálení!
A fűtőlapok felforrósodnak. Vigyázat, égési balesetveszély!
Grijače se ploče zagriju. Pažnja opasnost od opeklina!
Grelne plošče se segrejejo. Pozor – nevarnost opeklin!
Ohrievacie platne sú po zahriatí horúce. Pozor: Nebezpečie popálenia!

Přístroj nepoužívejte v kombinaci s vlasovými spreji ani jinými chemickými přípravky pro ošetření vlasů
A készüléket hajsprével / vegyi hajápoló szerrel együtt ne használja
Ne upotrebljavati uređaj zajedno sa lakom za kosu / kemijskim proizvodima za njegu kose
Naprave ne uporabljajte skupaj z lakom za lase / kemičnim izdelki za nego las
Spotrebič nepoužívajte, ak ste použili sprej na vlasy alebo iné chemické výrobky na ošetrenie vlasov

Před použitím přístroje nejprve do vlasů vmasírujte přípravek na žehlení vlasů (k dostání ve specializovaných prodejnách)
Alkalmazás előtt a simítószert (szakkereskedésben kapható) masszírozza be a hajba
Zaštitno sredstvo za ravnanje (kupuje su u specijaliziranim trgovinama) umasirati prije primjene u kosu
Zaščitno sredstvo proti gladkosti (na voljo v specializiranih trgovinah) pred uporabo dobro vtrite v lase
Prostriedok vyrovnávajúci vlasy (môžete kúpiť v odbornej predajni) vmasírujte do vlasov pred použitím

Všeobecní popis
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča



Topné desky
Fűtőlapok
Grijače ploče
Grelne plošče
Ohrievacie platne

Keramické topné desky zlehka kloužou po vlasech
A keramikus fűtőlapok a hajat könnyedén kisimítják
Keramičke grijače ploče prolaze bez muke kroz kosu
Keramične grelne plošče drsijo brez težav skozi lase
Keramické ohrievacie platne sa zľahka kĺžu po vlasoch

Rovnoměrné předávání tepla je velmi šetrné
Különösen kímélő a hő egyenletes átadása
Ravnomjerno širenje topline posebno štiti
Enakomerno oddajanje toplote zelo varuje vaše lase
Rovnomerné predávanie tepla je veľmi šetrné k vlasom

Odpružená topná deska zabraňuje přiskřípnutí vlasů
A rugózott fűtőlap meggátolja a haj beakadását
Grijača ploča sa oprugom sprječava da se kosa uklješti
Vzmetene grelne plošče preprečujejo ukleščenje las
Odpružená ohrievacia platňa zemedzuje, aby sa vlasy prichytili

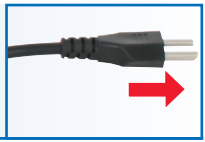
18 W	1.8 m	200° C
Výkon	Délka kabelu	Teplota
Teljesítmény	*Kábelhosszúság*	*Hőmérséklet*
Snaga	Dužina kabla	Temperatura
Moč	*Dolžina kabla*	*Temperatura*
Výkon	Dĺžka kábla	Teplota

Použití přístroje
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

Vlasy musí být umyté a suché
Haja legyen frissen mosott és száraz
Kosa mora biti oprana i suha
Lasje morajo biti umiti in suhi
Vlasy musia byť umyté a suché

5

1 **Připojení přístroje**
Konnektordugót dugja be
Vklop naprave
Uključiti uređaj
Pripojiť k sieti



2 **Zapnutí**
Bekapcsolás
Uključiti
Vklop
Zapnúť

Přístroj je připraven k provozu
A készülék üzemkész
Naprava je pripravljena za uporabo
Uređaj je pripremljen za pogon
Ohrievacie platne sa ihneď zahrievajú

Po cca 90 sekundách je přístroj zahřátý
A készülék 90 másodperc alatt felmelegszik
Nakon oko 90 sek. se uređaj zagrijao
Po pribl. 90 sek. je naprava segreta
Po cca 90 sek. je prístroj zahriaty

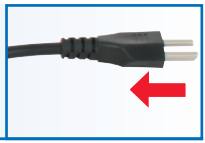
3 Žehlení vlasů
A haj simítása
Izravnati kosu
Glajenje las
Žehlenie vlasov

Pramen vlasů sevřete / protáhněte
A tincseket fogja be / húzza át a lapok között
Pramen ukliještiti / provući
Pramene spnite / jih povlecite skozi
Vložte prameň vlasov / a pretiahnite ho

! Na jednom místě nezůstávejte déle než 2 sekundy
A készüléket egy helyen 2 másodpercnél tovább ne tartsa
Nikada ne ostajati dulje od 2 sekunde na jednom mjestu
Nikoli ne ostanite dalj kot 2 sekundi na enem mestu
Nezostaňte na žiadnom mieste dlhšie ako 2 sekundy

! Po vyžehlení nechte vlasy dobře vychladnout
Simítás után hagyja a hajat lehűlni
Pustiti da se kosa ohladi nakon ravnanja
Lase ohladite po glajenju
Po žehlení nechajte vlasy dobre vychladnúť

4 Odpojení přístroje
Konnektordugót húzza ki
Izvlecite vtič
Isključiti
Odpojiť od siete



5
Nechte přístroj dobře vychladnout
Várja meg míg a készülék jól lehűl
Pustiti da se uređaj dobro ohladi
Napravo dobro ohladite
Spotrebič nechajte dobre vychladnúť

Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čišćenje
Čistenie

! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku
Először húzza ki a hálózati csatlakozót
Prvo izvucite aparat iz struje
Električni kabel povlecite iz vtičnice
Najprv vytiahnite sieťovú zástrčku

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá

Varianty
Változatok
Varijante
Različice
Varianty

Art.-Nr. 1304.14

Art.-Nr. 1304.42

Splňuje bezpečnostní předpisy Ruské federace.
Az Orosz Államszövetség biztonsági előírásaival összhangban.
U skladu sa sigurnosnim odredbama Ruske federacije.
V skladu z varnostnimi predpisi Ruske federacije.
V súlade s bezpečnostnými ustanoveniami Ruskej federácie.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.
Preverite če naprava / omrežni kabel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj / sieťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky.Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu horký. Pozor: nebezpečí popálení!
A készülék forró lesz. Figyelem! Megégési balesetveszély!
Uređaj se zagrije. Pažnja: Opasnost od opeklina!
Naprava se segreje. Pozor – nevarnost opeklin!
Spotrebič je po zahriatí horúci. Pozor: Nebezpečie popálenia!

Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené / nedodané výrobcem.
A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil / izdelal proizvajalec.
Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené / nedodané príslušenstvo.

Přístroj / připojovací vedení nestavte / nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně.
A készüléket / csatlakozó vezetéket ne tegye forró felületre (tűzhelyre) vagy nyílt tűz közelébe.
Stroj / priključne vodove nikada ne stavljati na vruće površine (ploču od štednjaka) ili u blizini otvorene vatre.
Naprave / priključnih vodov nikoli ne postavljajte / polagajte na vroče površine ploščo štedilnika ali jih shranjujte v bližini odprtega ognja.
Prístroj / pripojovacie vedenie neklaďte na horúce plochy (platničky sporáka) alebo do blízkosti otvoreného ohňa. (kuchyňských platničkách) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Stroj je namijenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Přístroj při použití neukládejte na měkkou peřinu nebo deku.
Üzemeltetés közben a készüléket soha ne helyezze puha párnára vagy takaróra.
Tijekom uporabe nikada ne stavljate aparat na meki jastuk ili pokrivač.
V času uporabe aparata nikoli ne odložite na mehko blazino oziroma pregrinjalo.
Aj je spotrebič v prevádzke, neodkladajte ho na mäkké podušky alebo prikrývky.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.
Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.
Ako stroj padne u vodu prije vadjenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlašteni servis.
Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.
A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza / húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.
Stroj nikada ne nositi / ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.
Naprave nikoli ne nosite / vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.
Prístroj nenoste / neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagypont alatti ne legyen.
Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.
Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.
Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.

Likvidace
Kármentesítés
Preventivna zaštita od štete
Ravnanje z neuporabnim aparatom
Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.

1.

Перед началом эксплуатации
Przed użyciem
Kullanmadan Evvel
Înainte de utilizare
Преди употребата

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygunudur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Указания
Wskazówki
Açıklamalar
Indicații
Указания

Прибор предназначен для коротких и длинных волос
Urządzenie nadaje się do krótkich i długich włosów
Araç kısa ve uzun saçlar için kullanılabilir
Aparatul este apt (indicat) pentru părul scurt şi pentru părul lung
Уредът е подходящ за дълга и къса коса

Для завитых перманентом волос частое выпрямление нежелательно
W przypadku włosów z ondulacją trwałą częste wygładzanie nie jest wskazane
Permalı saçlarda düzleştirme işlemi sık yapılmamalıdır
Nu se recomandă netezirea repetată pentru părul ondulat (permanent)
Не се препоръчва честото изглаждане на накъдрените коси

Воздействию особенно быстро поддаются тонкие волосы
Delikatne włosy reagują szczególnie szybko na działanie urządzenia
İnce saçlar bu işlemden çok çabuk etkilenir
La tratarea părului fin dă o reacţie foarte rapidă
Фината коса реагира особено бързо на процедурата

Пластины сильно нагреваются. Остерегайтесь ожогов!
Płytki grzejne nagrzewają się. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia!
Isı plâkaları çok ısınır. Dikkat: yanma tehlikesi!
Plăcile de încălzit va fi foarte cald. Atenţie! : Pericol de ardere!
Нагревателните плочи се нагорещяват. Внимание опасност от изгаряне!

Не используйте прибор вместе со спреем для волос / химическими средствами для ухода за волосами
Urządzenie nie używać razem ze sprayem do włosów / produktami do pielęgnacji włosów
Aracı, saç spreyi veya kimyevî saç ürünleri ile kullanmayınız
Aparatul nu trebuie folosit împreună cu pulverizatoare de păr / produse chimice de îngrijirea părului
Не използвайте уреда никога със спрей за коса / химични продукти за поддържане на косата

Перед применением вмассировать в волосы защитное средство (продается в специализированных магазинах)
Przed użyciem wmasować we włosy środek ochronny do prostowania włosów (dostępny w handlu branżowym)
Saç düzleştirici kremi (özel mağazalardan temin edilebilir) kullanımdan önce saçlara masaj yaparak uygulayınız
Înainte de utilizare aplicaţi şi întindeţi pe păr substanţa de netezire şi de protecţie (poate fi achiziţionat din comerţul de specialitate)
Препаратът за изглаждане на косата (може да се закупи в магазина) се втрива в косата преди употреба

Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Araç Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Пластины выпрямителя
Płytki grzejne
Isıtma Plâkaları
Plăcile calde
Нагревателни плочи

Керамические пластины выпрямителя легко скользят по волосам
Ceramiczne płytki grzejne przesuwają się przez włosy bez trudu
Seramik ısıtma plâkaları saçlarınızın üzerinde kolayca hareket eder
Plăcile calde de ceramică glisează (alunecă) uşor (fără efort) prin păr
Керамичните нагревателни плочи преминават без проблеми през косата

Равномерный нагрев осуществляется особенно бережно
Równomierne wydzielanie ciepła jest szczególnie delikatne i ostrożne
Eşit ısıtma teknolojisi saçlarınızın zarar görmesini engeller
Emiterea căldurii uniforme este deosebit de blândă
Равномерното отделяне на топлина е особено щадящо

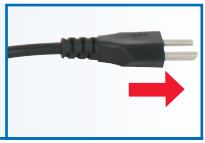
Подпружиненные пластины не цепляются за волосы
Resorowana płytka grzejna zapobiega przyciskaniu włosów
Yaylı ısıtma plâkası saçların sıkışmasını önler
Placa de încălzire cu arcuri împiedică strângerea (ca în clește) a părului
Съоръжената с пружини плоча предотвратява прищипването на косата

18 W	1.8 m	200° C
Мощность	Длина провода	Температура
Moc	*Długość przewodu*	*Temperatura*
Güç	Kablo uzunluğu	Isı derecesi
Capacitatea	*Lungimea cablului*	*Temperatura*
Мощност	Дължина на кабела	Температура

Эксплуатация
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

Волосы нужно вымыть и высушить
Włosy muszą być umyte i suche
Saçlar yıkanmış ve kuru olmalıdır
Spălați-vă pe cap, după care permiteți uscarea părului
Косите трябва да са измити изсушени

1 **Подключить вилку**
Wsadzić przewód do gniazdka
Takınız
Insertia (punerea la priza)
Включване



2 **Включение**
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Пластины сразу начнут нагреваться
Płytki grzejne nagrzewają się natychmiast
Isıtma plâkaları derhal ısınır
Plăcile calde se încălzesc imediat
Нагревателните плочи се нагорещяват веднага

Примерно через 90 сек. прибор нагреется
Po mniej więcej 90 sek. urządzenie jest nagrzane
Cihaz yakl. 90 san. sonra ısınmıştır
Încălzirea aparatului durează aproximativ 90 de secunde
След 90 сек, уредът се е нагрял

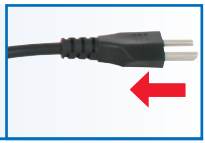
3 Выпрямление волос
Prostowanie włosów
Saçları Düzleştirme
A netezii părul
Изглаждане на косата

Зажать прядь / протянуть
Kosmyk zacisnąć / przeciągnąć
Bir tutam saç sıkıştırınız / çekiniz
A prinde şuviţa de păr / a se trage
Прищипване / прекарване на кичури

! Не задерживайтесь на одном месте дольше 2 секунд
Nie zatrzymywać się nigdy w jednym miejscu dłużej niż 2 sekundy
Aracı 2 saniyeden fazla aynı yerde tutmayınız
Nu rămâne mai mult de 2 secunde pe acelaşi loc
Не оставяйте пресата повече от 2 секунди на едно място

! Дайте как следует остыть волосам после выпрямления
Po wyprostowaniu włosy dobrze ochłodzić
Düzleştirdikten sonra saçların iyice soğumasını bekleyiniz
A se lăsa să se răcească (usuce) bine părul după netezire
След изглаждането косата се оставя да изстине

4 Выньте вилку
Wyłączyć z gniazdka
Pirizden çekiniz
A scoate fişa
Изключване от щепсела



5 Прибор должен полностью остыть
Poczekać aż urządzenia dobrze się ochłodzi
Cihazın iyice soğumasını bekleyiniz
Lasati aparatul sa se raceasca bine
Уредът се оставя да изстине

Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване

Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate, deconectați aparatul de la sursa de alimentare
Първо се изважда щепсела

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители

Варианты
Warianty
Çeşitler
Variante
Варианти

Art.-Nr. 1304.14

Art.-Nr. 1304.42

Соответствует требованиям к безопасности в Российской Федерации.
Zgodne z przepisami bezpieczeństwa Federacji Rosyjskiej.
Rus Federasyonu güvenlik şartlarına uygun.
In concordanță cu prescripțiile de siguranță ale Federației Ruseşti.
В съответствие с разпоредбите за безопасност на Руската Федерация.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност

Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!
Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.
Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişi kablodan tutarak/ısılak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pirizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.
Щепсельт не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор.
Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.
Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
Cihazýn yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.
Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Прибор сильно нагревается. Внимание: опасность получения ожога!
Urządzenie się nagrzewa. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia!
Araç çok ısınır. Dikkat: Yanma tehlikesi!
Aparatul va fi foarte cald. Atenție! : Pericol de ardere!
Уредът се нагорещява. Внимание: Опасност от изгаряне!

Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
Naprawy urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
Cihazýn tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
İmalâtçı tarafından önerilmeyen/satılmayan aksamı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.
Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate/ne vândute de producător.
По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.
Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.
Aracı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.
Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.
Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

Во время работы прибор не кладите на мягкую подушку или покрытие.
W czasie pracy urządzenia nie kłaść go nigdy na miękkie poduszki lub koce.
Aracı açıkken yumuşak yastık veya örtüler üzerine koymayınız.
Niciodată aparatul în timpul funcționării să fie lăsate pe perne moi sau pe pături.
Включеният уред не трябва да се оставя никога върху меки възглавници или одяла.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.
W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpierw wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.
Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.
În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.
Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.
Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.
Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.
Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
Kullanılmayan/gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablosunu cihazın üzerine sarmayınız.
În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Утилизация
Usuwanie
Bertaraf
Îndepărtarea aparatului
Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Eski cihazlarý derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți stecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Cihazýn tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanılgı olması saklıdır.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Garantie - Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee

Upozornění k záruce
Garancia - tájékoztatás
Garancija - Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR *Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.*

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN *With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use,alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries.The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.*

CS Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanţia - Instrucţiuni
Указание за гаранция

HU *Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.*

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Níje moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL *Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.*

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU *На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Ґарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Ґарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.*

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti suresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında nemden dolayı oluşan gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyreltıciler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak: ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZİ CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilsen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO *În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.*

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa ELECTRO

Art.-Nr. 1304

Garantieschein
2 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
2 ans de garantie
Garanzia
2 anni di garanzia
Guarantee
2 years guarantee

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH
Trisa Electro AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectro.ch
+41 41 933 00 30

DE
HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectro.at
+43 (2647) 4304070

HU
Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR
MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

BG
Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectro.ch

Modell/Erzeugnis *Modèle/produit* Modello/prodotto *Model/product*	Model/výrobek *Modell/gyártmány* Model/Proizvod *Model/Izdelek* Model/výrobok	Модель/изделие *Model/Produkt* Model/Ürün *Model/Produs* Модел/изделие	
Seriennummer *Numéro de série* Numero di serie *Serial number*	Sériové číslo *Sorozatszám* Serijski broj *Serijska številka* Sériové číslo	Серийный номер *Numer seryjny* Seri numarası *Numărul serial* Сериен номер	
Verkäuferfirma *Firme* Ditta *Company*	Prodejce (firma) *Árusító cég* Prodajna tvrtka *Podjetje prodajalca* Predajca	Предприятие-продавец *Firma sprzedająca* Satıcı firma *Firma de vânzare* Фирма-продавач	
Verkäufer *Vendeur* Venditore *Sales assistant*	Prodavač *Árusítja* Prodavač *Prodajalec* Predavač	Продавец *Sprzedawca* Satıcı *Vânzător* Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum *Date de vente/livraison* Data di vendita/consegna *Sales/delivery date*	Datum prodeje/dodání *Eladási-/szállítási dátum* Datum prodaje/isporuke *Datum prodaje/dobave* Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки *Data sprzedaży/dostawy* Satış-/teslim tarihi *Data vânzării/data livrării* Дата на продажба/доставка	
Stempel *Timbre* Timbro *Stamp*	Razítko *Pecsét* Pečat *Žig* Pečiatka	Печать *Pieczątka* Damga *Ștampila* Печат	
Käufer *Acheteur* Aquirente *Customer*	Kupující *Vevő* Kupac *Kupec* Kupujúci	Покупатель *Osoba kupująca* Satın alan *Cumpărător* Купувач	

© Refined/ protected by «ergonomic communication®» - Ergocomprendere GmbH
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Switzerland

Trisa Electro AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectro.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectro.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectro.ch